

Allee Verlag
Inh. Veronika Siska
c/o Kubula
Thierschstr. 39
80538 München
Tel: +49 89 5431 5858
post@allee-verlag.de
<https://allee-verlag.de/>



PRESSEMITTEILUNG

Erscheinungstermin: 9. März 2026

Lukáš Cabala: *Denkst du noch an Trenčín?*

Roman – Aus dem Slowakischen von Stefanie Bose
Mit Illustrationen von Juraj Toman
158 Seiten | Hardcover | ISBN 978-3-911524-20-9
€ 26,00 [D] | € 26,90 [A] | auch als E-Book erhältlich

Eine Hommage an Trenčín – zwischen Erinnerung, Identität und Imagination

Die slowakische Stadt Trenčín ist 2026 Kulturhauptstadt Europas || Stefanie Bose, die Übersetzerin des Romans, wird Mai – September 2026 Stadtschreiberin von Trenčín sein

Der Roman *Denkst du noch an Trenčín?* (2023 auf Slowakisch erschienen) ist Lukáš Cabalas Liebeserklärung an seine Heimatstadt. Orte, Menschen und Erinnerungen verweben sich darin zu einem poetischen Mosaik voller leiser Melancholie, feinem Witz und surreal-phantastischer Momente.

Im Mittelpunkt steht der Antiquar Vincent. An seiner Seite: Laura und ihr Sohn Oliver. Zugleich reist die israelische Journalistin Tamara in die slowakische Stadt. Die jüdische Gemeinde von Trenčín gehörte im frühen 20. Jahrhundert zu den regional bedeutendsten jüdischen Zentren des Königreichs Ungarn. Tamara begibt sich auf Spurensuche nach ihren eigenen Wurzeln, stößt dabei auf Zeugnisse eines florierenden Lebens wie auch tiefster Nächte – und findet in der Begegnung mit dem Maler Albert eine unerwartete Liebesgeschichte.

Ein Roman wie ein Kunstfilm: Cabala lässt seine Figuren durch die Straßen, Plätze und verborgenen Winkel Trenčíns streifen, wo Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft ineinanderfließen. Realität und Imagination verschränken sich, Erinnerungen verwandeln sich in neue Geschichten. Wetter, Architektur und Farben der Stadt bilden dabei mehr als nur eine Kulisse – sie prägen die Handlung selbst und schaffen eine geheimnisvolle Atmosphäre, in der sich verschiedene zeitliche und gedankliche Dimensionen überlagern.

Die expressiven Illustrationen von **Juraj Toman** eröffnen eine weitere Dimension: Sie treten in Dialog mit dem Text, vertiefen dessen Stimmung und verleihen der Stadt ein visuelles Echo.

Über den Autor

Lukáš Cabala, geboren 1986 in Trenčín, lebt und arbeitet in seiner Heimatstadt. 2011 machte er seine Liebe zu Büchern zum Beruf und gründete zusammen mit seinen Eltern das Internetantiquariat www.ciernenabelom.sk, das die Familie bis heute führt. Cabala ist Autor von vier Romanen und zwei Kinderbüchern, die größtenteils in Trenčín spielen. Sein Debütroman erschien 2020, wurde von den Leser:innen der *Knižná revue* zum „Debüt des Jahres“ gewählt sowie für den renommierten Preis *Anasoft litera* nominiert. *Denkst du noch an Trenčín?* ist sein erster Roman in deutscher Übersetzung.

Allee Verlag
Inh. Veronika Siska
c/o Kubula
Thierschstr. 39
80538 München
Tel: +49 89 5431 5858
post@allee-verlag.de
<https://allee-verlag.de/>



Über den Illustrator

Juraj Toman wurde 1985 in Trenčín geboren. Er studierte an der Akademie der Künste in Banská Bystrica, wo er 2014 promovierte, sowie an der Hochschule der Bildenden Künste in Bratislava. Seit 2014 arbeitet er als wissenschaftlicher Assistent an der Philosoph-Konstantin-Universität in Nitra. Sein Fokus gilt Raum und Zeit, wobei er das Malen unter freiem Himmel mit Fotografie und Video kombiniert.

Über die Übersetzerin

Stefanie Bose, geboren 1983 in Luckenwalde/Brandenburg, studierte Westslawistik und Ethnologie in Leipzig. Seit ihrem Freiwilligendienst in der Ostslowakei ist sie der slowakischen Kultur eng verbunden und arbeitet heute als Übersetzerin aus dem Slowakischen und Tschechischen sowie in Projekten als Kulturmittlerin, Moderatorin und Vernetzerin. 2023 wurde sie mit dem Susanna-Roth-Übersetzerpreis ausgezeichnet. Als Stadtschreiberin von Trenčín wird sie von Mai bis September 2026 in der slowakischen Stadt leben und arbeiten und steht für Interviewanfragen gerne zur Verfügung.

Auszeichnungen für *Denkst du noch an Trenčín?*

- 2025 Nominierung für den EU-Literaturpreis
- 2024 Nominierung für den Preis *Anasoft litera*
- 2024 Nominierung für den Literaturpreis *René*

Über den Allee Verlag

Der 2024 gegründete Allee Verlag in München veröffentlicht literarische Stimmen aus ganz Europa, deren Sprachen und Perspektiven im deutschsprachigen Raum unterrepräsentiert sind. Er steht für Bücher, die kulturelle Vielfalt erfahrbar machen, vermeintliche Ränder ins Zentrum rücken und literarische Grenzen ausloten.

Bibliografische Angaben

Lukáš Cabala – *Denkst du noch an Trenčín?*

Roman

Aus dem Slowakischen von Stefanie Bose

158 Seiten | Hardcover | 22,1 × 13,9 cm

€ 26,00 [D] | € 26,90 [A] | ISBN 978-3-911524-20-9

Auch als E-Book erhältlich

Erscheinungstermin: 9. März 2026

Pressekontakt

Birgit Böllinger

Büro für Text und Literatur

Auf dem Rain 2 | D-86150 Augsburg

Telefon: +49 (0)821 4509-133

www.birgit-boellinger.com

kontakt@birgit-boellinger.com